

WET MODE CART

Analytik-Anleitung

Der Kühlschmierstoff muss einmal pro Woche kontrolliert werden. Die regelmäßige Kontrolle des Kühlschmierstoffes ist für die Funktion der Fräsmaschine notwendig und auch gesetzlich gefordert. Die Kontrollergebnisse müssen protokolliert werden – siehe beiliegendes Protokollblatt. Allgemeine Hinweise zum Umgang mit Analysestäbchen sind in der Fräsmaschinen-Anleitung beschrieben:

PH-WERT MESSUNG

Zur Messung die pH-Messtreifen aus dem Lieferumfang der Versorgungseinheit verwenden (# 178652).

- _ pH-Wert nach Neuansatz einer Kühlschmierstoffmischung ermitteln und protokollieren
- _ pH-Wert bei einem Neuansatz einer Kühlschmierstoffmischung: pH-Wert = ca. 9,4
- _ pH-Wert wöchentlich prüfen und protokollieren: die Überprüfung erfolgt anhand der Farbskala auf der Verpackung der pH-Wert-Streifen

_ Unterschreitet der pH-Wert den Wert, der beim Neuansatz gemessen wurde um mehr als 1,0 Einheiten, muss die Kühlschmierstoffmischung entsorgt und neu angesetzt werden.

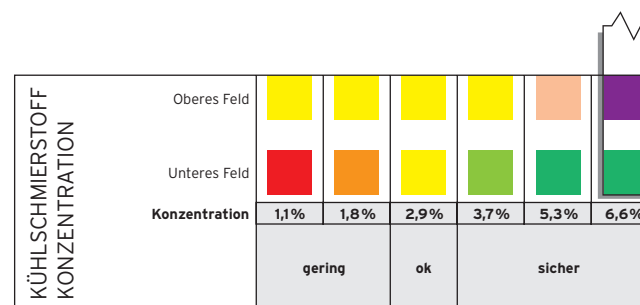
- _ Hinweis: Kühlschmierstoffmischung bei Unterschreitung um 1,0 Einheiten unbedingt austauschen, sonst besteht die Gefahr der: Korrosion, mangelnden Biostabilität, Geruchsbelästigung und Gesundheitsgefährdung

KONZENTRATIONSMESSUNG

Messung der Konzentration mit den Multifunktions-Additivteststreifen (# 178651) um sicherzustellen, dass das Mischungsverhältnis von 20l Wasser und 1l Kühlschmierstoffkonzentrat im zulässigen Bereich liegt.

- _ Konzentration wöchentlich prüfen und protokollieren
- _ Die Konzentration wird durch die Einfärbung der beiden Farbfelder auf dem Teststreifen angezeigt.
- _ Die Überprüfung erfolgt mit der folgenden Farbskala.
- _ Stellen sich bei der Konzentrationsmessung die Farbwerte für die Werte 2,9% bis 6,6% ein (unteres Feld in den Farben gelb bis grün) dann kann die Mischung verwendet werden.

Fällt die Konzentration in den Bereich unter dem Wert 2,9 (orange bis rot im unteren Farbfeld) dann muss die Mischung neu angesetzt werden.



NITRITMESSUNG

Zur Messung des Nitritgehalts die Messtreifen aus dem Lieferumfang der Versorgungseinheit verwenden (# 178653).

- _ Nitritgehalt nach Neuansatz einer Kühlschmierstoffmischung ermitteln und protokollieren
- _ Nitritgehalt wöchentlich prüfen und protokollieren
- _ Die Überprüfung erfolgt anhand der Farbskala auf der Verpackung der Nitrit-Teststreifen.
- _ Bei einem Nitritgehalt von größer 20mg/l muss die Kühlschmierstoffmischung zwingend ausgewechselt werden und das gesamte System muss gespült werden.**
- _ Die Anleitung zur Vorgehensweise zur Systemspülung ist in der Anleitung für die Fräsmaschine beschrieben.

GEWÄHRLEISTUNG

Anwendungstechnische Empfehlungen, ganz gleich ob sie mündlich, schriftlich oder im Zuge praktischer Anleitung erteilt werden, beruhen auf unseren eigenen Erfahrungen und Versuchen und können daher nur als Richtlinie gelten. Unsere Produkte unterliegen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung. Wir behalten uns daher Änderungen in Konstruktion und Zusammensetzung vor.

WET MODE CART

Analytics instructions

The regular check of the coolant lubricant is necessary for the function of the milling machine and is also required by law. General information on the use of analytical test strips are described in the milling machine instructions.

PH VALUE MEASUREMENT

Use the pH test strips included in the pack contents of the supply unit for measurement.

- _ Measure and log the pH value after preparing a fresh mixture of coolant lubricant
- _ pH value of a freshly prepared coolant lubricant mixture: pH value = approx. 9.4
- _ Check and log the pH value once a week: the pH is checked using the colour scale on the pack of the pH value strips

_ If the pH value falls below the value measured with the fresh preparation by more than 1.0 units, the coolant lubricant mixture must be disposed of and a fresh mixture prepared.

_ Note: it is essential to replace the coolant lubricant mixture if the pH value falls below 1.0 units, otherwise there is the risk of: corrosion, lack of biocompatibility, odour nuisance and health hazard

CONCENTRATION MEASUREMENT

Measurement of the concentration using the multifunctional additive test strips (# 178651) to ensure that the mixing ratio of 20 l of water and 1 l of coolant/lubricant concentrate is in the permissible range.

- _ Check and log the concentration once a week
- _ The concentration is indicated by the colouring of the two colour fields on the test strip.
- _ The concentration is checked using the following scale.
- _ If the colour values during measurement of the concentration are 2.9% to 6.6% (bottom field in the colours yellow to green), then the mixture can be used.

If the concentration falls below the value 2.9 in the range (orange to red in the bottom colour field), then the mixture must be freshly mixed.

COOLANT / LUBRICANT CONCENTRATION	Top field						
	Bottom field						
	Concentration	1.1%	1.8%	2.9%	3.7%	5.3%	6.6%
		low		ok		safe	

NITRITE MEASUREMENT

Use the measuring strips included in the pack contents of the supply unit for measurement.

- _ Measure and log the nitrite content after preparing a fresh mixture of coolant lubricant
- _ Check and log the nitrite content once a week
- _ The nitrite content is checked using the colour scale on the pack of nitrite test strips.
- _ **With a nitrite content greater than 20mg/L, the coolant lubricant mixture must be changed and the entire system must be flushed.**
- _ The instructions for the procedure when flushing the system are described in the instructions for the milling machine.

WARRANTY

Recommendations on technique regardless of whether they are given orally, in writing or as part of practical instructions, are based on our experience and tests and should only be regarded as guidelines. Our products undergo continuous development. We therefore reserve the right to make changes in the design and composition.

WET MODE CART

Analyse - Mode d'emploi

Un contrôle régulier du réfrigérant-lubrifiant est nécessaire pour le fonctionnement de la fraiseuse et également imposé légalement.

Les informations générales relatives à la manipulation des bandelettes d'analyse sont décrites dans les instructions de la fraiseuse.

MESURE DU PH

Pour le mesurage, utiliser les bandes de mesure pH fournies avec l'unité d'alimentation.

- _ Mesurer le pH après un renouvellement du mélange lubrifiant puis archiver le résultat
- _ Valeur du pH après un renouvellement du mélange lubrifiant : valeur du pH : env. 9,4
- _ Contrôler chaque semaine la valeur du pH et archiver le résultat : la vérification se fait à l'aide d'une échelle de couleurs présente sur l'emballage des languettes pour contrôle du pH

_ Si la valeur du pH descend de plus d'une unité sous la valeur mesurée après le renouvellement, le mélange lubrifiant doit être éliminé puis encore une fois renouvelé.

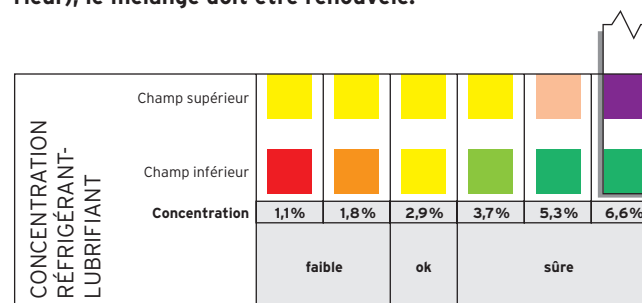
_ Remarque : remplacer impérativement le mélange lubrifiant lorsque la valeur descend de l'ordre d'1,0 unité car il y a alors un risque de corrosion, de perte de biocompatibilité, de nuisance olfactive et d'incidence pour la santé

MESURE DE LA CONCENTRATION

Mesurage de la concentration à l'aide des bandes d'essai multifonction-additif (# 178651) pour s'assurer que le mélange de 20l d'eau et de 1l de concentré réfrigérant lubrifiant se trouve dans la plage admissible.

- _ Contrôler chaque semaine la concentration et archiver le résultat
- _ La concentration est indiquée par la coloration des deux plages couleur présentes sur la bandelette.
- _ La lecture de contrôle se fait à l'aide de l'échelle colorée présentée ci-après.
- _ Si lors des mesures de la concentration des colorations correspondant à des valeurs situées entre 2,9% et 6,6% (champ inférieur avec couleurs jaune à vert) sont constatées, le mélange peut être utilisé.

Si la concentration chute sous le domaine correspondant à une valeur de 2,9 (orange à rouge du champ coloré inférieur), le mélange doit être renouvelé.



MESURE DES NITRITES

Pour le mesurage du taux de nitrites, utiliser les bandes de mesure pH fournies avec l'unité d'alimentation.

- _ Déterminer la teneur en nitrites après un renouvellement du mélange lubrifiant et archiver le résultat
- _ Contrôler chaque semaine la teneur en nitrites, archiver le résultat
- _ Le contrôle se fait à l'aide de l'échelle colorée présente sur l'emballage des bandelettes pour nitrites.
- _ En présence d'une teneur en nitrites supérieure à 20mg/l, le mélange lubrifiant doit impérativement être renouvelé et tout le système de refroidissement doit être rincé.**
- _ Les instructions relatives à la procédure de rinçage du système sont décrites dans les instructions de la fraiseuse.

GARANTIE

Les indications techniques relatives à l'utilisation et qui sont fournies soit par voie orale ou par écrit ou encore communiquées dans le cadre d'une formation pratique sont basées sur notre propre expérience et sur nos propres essais et n'ont ainsi qu'une fonction indicatrice. Nos produits faisant l'objet d'un développement continu, nous nous réservons le droit de pouvoir modifier aussi bien leur construction que leur composition.

WET MODE CART

Istruzioni analitiche

Il controllo regolare del lubrorefrigerante è essenziale per il funzionamento della fresatrice ed è anche richiesto per legge. Le indicazioni generali relative all'uso dei bastoncini di analisi sono descritte nelle istruzioni della fresatrice.

MISURAZIONE DEL PH

Per la misurazione utilizzare le strisce per misurazione del pH contenute nel volume di fornitura dell'unità di alimentazione.

- _ Dopo la sostituzione della miscela lubrificante di raffreddamento con una nuova, misurare e protocollare il valore pH della stessa
- _ Valore pH dopo la sostituzione della della miscela lubrificante di raffreddamento con una nuova: valore pH = circa 9,4
- _ Controllare e protocollare settimanalmente il valore pH: il controllo viene effettuato in base alla scala cromatica posta sulla confezione delle cartine

_ Se il valore pH è minore di più di 1,0 unità dal valore misurato quando era nuova, la miscela lubrificante di raffreddamento deve essere smaltita e sostituita con una nuova.

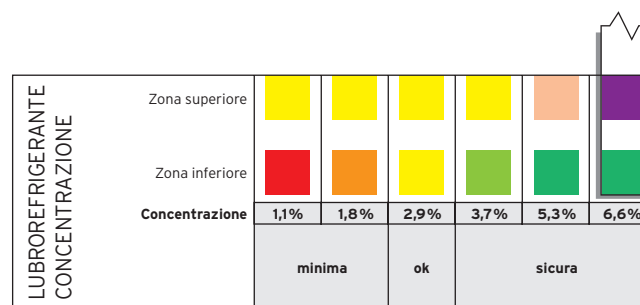
- _ Avvertenza: una miscela lubrificante di raffreddamento con un valore inferiore di 1,0 unità deve essere assolutamente sostituita, per evitare i seguenti pericoli: corrosione, cattiva stabilità biologica, cattivo odore e pericolo per la salute

MISURAZIONE DELLA CONCENTRAZIONE

Misurazione della concentrazione con le strisce analitiche test additivi multifunzione (# 178651) per assicurarsi che il rapporto di miscela di 20l di acqua e 1l di concentrato di lubrorefrigerante sia nel campo ammissibile.

- _ Controllare e protocollare settimanalmente la concentrazione
- _ La concentrazione viene indicata dalla colorazione delle due zone colorate delle cartine di controllo.
- _ Il controllo viene effettuato con la seguente scala cromatica
- _ Se la misurazione della concentrazione produce dei valori cromatici dal 2,9% fino al 6,6% (zona colorata inferiore nei colori giallo fino al verde), la miscela può essere usata.

Se la concentrazione scende nella zona sotto il valore 2,9 (arancione fino al rosso della zona colorata inferiore), la miscela deve essere sostituita con una nuova.



MISURAZIONE DEI NITRITI

Per la misurazione del contenuto di nitrito utilizzare le strisce per misurazione contenute nel volume di fornitura dell'unità di alimentazione.

- _ Misurare e protocollare il contenuto di nitriti di una miscela nuova.
- _ Misurare e protocollare settimanalmente il contenuto di nitriti.
- _ Il controllo viene effettuato con la scala cromatica posta sulle confezioni delle cartine di controllo dei nitriti.
- _ **Se il contenuto di nitriti è maggiore di 20mg/litro, la miscela del lubrificante di raffreddamento deve essere assolutamente sostituita e il sistema completo deve essere pulito.**
- _ Le istruzioni relative alla procedura di risciacquo del sistema sono contenute nelle istruzioni della fresatrice.

GARANZIA

I consigli tecnici sull'utilizzo dei prodotti, siano essi in forma scritta, orale o a seguito di esercitazioni pratiche, si basano sulle nostre esperienze e prove e devono pertanto essere considerati solo come informazioni indicative di guida. I nostri prodotti sono sottoposti a un continuo sviluppo, ci riserviamo pertanto il diritto di modifica della costruzione e della composizione degli stessi.

WET MODE CART

Instrucciones para la analítica

El control periódico del lubricante refrigerante, además de estar legalmente prescrito, es necesario para el buen funcionamiento de la fresadora.

Unas instrucciones generales sobre la manipulación de varillas analíticas las encuentra en el manual de la fresadora.

MEDICIÓN DEL VALOR PH

Para la medición usar las tiras reactivas pH suministradas con la unidad de abastecimiento.

- _ Determinar y protocolizar el valor pH después de preparar una nueva mezcla lubricante refrigerante: valor pH = aprox. 9,4
- _ Comprobar y protocolizar el valor pH una vez por semana: la verificación se realiza mediante una escala de colores impresa sobre el envoltorio de las tiras de medición del pH
- _ Si el valor pH queda en más de 1,0 unidades por debajo del valor determinado en el momento de preparar la solución nueva, la mezcla lubricante refrigerante deberá desecharse y prepararse de nuevo.**
- _ Observación: La mezcla lubricante refrigerante deberá sustituirse sin falta cuando el valor medido sea 1,0 unidades más bajo. De lo contrario existe el riesgo de: corrosión, bioestabilidad deficiente, malos olores y riesgo para la salud

MEDICIÓN DE LA CONCENTRACIÓN

Medir la concentración con la tira de prueba multifuncional para aditivos (rfa. 178651) para asegurar que se encuentre dentro del margen admisible la relación de mezcla de 20 l de agua con 1 l de concentrado de lubricante refrigerante.

- _ Comprobar y protocolizar la concentración cada semana
- _ La concentración la indica la coloración de los dos campos de color sobre la tira de prueba.
- _ La verificación se realiza con la siguiente escala de colores.
- _ Si la medición de la concentración da como resultado valores comprendidos entre 2,9% y 6,6% (campo inferior en los colores amarillo a verde), la mezcla podrá utilizarse.

Cuando la concentración cae en la franja por debajo del valor 2,9 (naranja hasta rojo en el campo de color inferior), la mezcla deberá prepararse de nuevo.

LUBRICANTE REFRIGERANTE CONCENTRACIÓN	Campo superior						
	Campo inferior						
	Concentración	1,1%	1,8%	2,9%	3,7%	5,3%	6,6%
		baja		acceptable	segura		

MEDICIÓN DEL NITRITO

Para determinar el contenido de nitritos emplear las tiras de prueba que se adjuntan con la unidad de abastecimiento

- _ Determinar y protocolizar el contenido de nitrito tras preparar una nueva mezcla lubricante refrigerante.
- _ Comprobar y protocolizar el contenido en nitrito semanalmente.
- _ La comprobación se realiza mediante la escala de colores impresa sobre el envoltorio de las tiras de prueba para nitrito.
- _ Con un contenido de nitrito superior a 20 mg/l la mezcla lubricante refrigerante deberá sustituirse sin falta y todo el sistema deberá ser enjuagado.**
- _ El procedimiento a seguir para el enjuague del sistema se describe en las instrucciones de la fresadora.

GARANTÍA

Nuestras recomendaciones para procedimientos técnicos, independientemente de si se comunican de forma oral, escrita o por medio de unas instrucciones prácticas, se basan en nuestras propias experiencias y ensayos y por este motivo sólo pueden considerarse valores orientativos. Nuestros productos están sometidos a un perfeccionamiento continuo. Por este motivo nos reservamos el derecho a modificar el diseño y la composición.